

| | |
|---|---|
| <p style="text-align: center;">ANNEX 6</p> <p style="text-align: center;">IMPLEMENTING GUIDELINES FOR PARTIAL CUMULATION UNDER ARTICLE 30(2) ON ASEAN CUMULATIVE RULES OF ORIGIN</p> | <p style="text-align: center;">ภาคผนวก 6</p> <p style="text-align: center;">แนวทางการปฏิบัติสำหรับการสะสมถิ่นกำเนิดแบบบางส่วน (Partial Cumulation) ภายใต้ข้อ 30(2) ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าแบบสะสมของอาเซียน</p> |
| <p>For the purpose of implementing paragraph 2 of Article 30 of this Agreement :</p> | <p>เพื่อวัตถุประสงค์ในการปฏิบัติให้เกิดผลตามวรรค 2 ของข้อ 30 ของความตกลงฉบับนี้ :</p> |
| <p>(a) a good shall be deemed to be eligible for partial cumulation, if at least twenty percent (20%) of the Regional Value Content (RVC) of the good is originating in the Member State where working or processing of the good has taken place;</p> | <p>(เอ) สินค้าที่จะถือว่ามีสิทธิสะสมถิ่นกำเนิดแบบบางส่วน ต่อเมื่อสินค้านั้นต้องมีสัดส่วนมูลค่าการผลิตในภูมิภาค (อาร์.วี.ซี.) อย่างน้อยร้อยละยี่สิบ (20%) ของสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดในประเทศสมาชิกที่ซึ่งการผลิตหรือการแปรรูปสินค้าได้กระทำขึ้น</p> |
| <p>(b) RVC of the good specified in paragraph (a) shall be calculated in accordance with the formula provided in Article 29 of this Agreement;</p> | <p>(บี) สัดส่วนมูลค่าการผลิตในภูมิภาค (อาร์.วี.ซี.) ของสินค้าที่ระบุในวรรค (เอ) จะใช้วิธีคำนวณตามสูตรการคำนวณที่ระบุไว้ในข้อ 29 ของความตกลงฉบับนี้</p> |
| <p>(c) a good exported under this arrangement shall not be eligible for tariff preference accorded by the importing Member State under this Agreement;</p> | <p>(ซี) สินค้าที่ส่งออกภายใต้ข้อกำหนดนี้จะไม่ได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรภายใต้ความตกลงฉบับนี้ จากประเทศสมาชิกผู้นำเข้า</p> |
| <p>(d) a good exported under this arrangement shall be accompanied by a valid Certificate of Origin (Form D) duly and prominently marked “Partial Cumulation”;</p> | <p>(ดี) สินค้าที่ส่งออกภายใต้ข้อกำหนดนี้ จะต้องมียกย่องรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ที่ยังมีอายุการนำมาใช้ได้และใส่เครื่องหมายชัดเจนที่คำว่า “Partial Cumulation”</p> |
| <p>(e) the relevant sections of the Annex 8 (Operational Certification Procedures), including Rule 18 (retroactive check) and 19</p> | <p>(อี) ภาคผนวก 8 ในส่วนที่เกี่ยวข้อง (ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิด</p> |

| | |
|--|---|
| <p style="text-align: center;">ANNEX 6</p> <p style="text-align: center;">IMPLEMENTING GUIDELINES FOR PARTIAL CUMULATION UNDER ARTICLE 30(2) ON ASEAN CUMULATIVE RULES OF ORIGIN</p> | <p style="text-align: center;">ภาคผนวก 6</p> <p style="text-align: center;">แนวทางการปฏิบัติสำหรับการสะสมถิ่นกำเนิดแบบบางส่วน (Partial Cumulation) ภายใต้ข้อ 30(2) ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าแบบสะสมของอาเซียน</p> |
| <p>(verification visit), shall be applicable to Certificate(s) of Origin (Form D) issued for partial cumulation purposes.</p> | <p>สินค้า) รวมถึงกฎข้อ 18 (การตรวจสอบย้อนหลัง) และกฎข้อ 19 (การเยี่ยมชมการตรวจสอบ) จะนำมาใช้กับการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) ที่ออกเพื่อวัตถุประสงค์ของการสะสมถิ่นกำเนิดแบบบางส่วนด้วย</p> |